



VERSENYFELADATOK

Latin fordítási feladat

2015–2016. 2. forduló, 2. kategória

Kedves Versenyző!

Fordítsd magyarra az alábbi szöveget szótár segítségével! Ügyelj a pontos, de szép stílusú, magyaros fordításra! A fordítás elkészítéséhez 120 perc áll rendelkezésedre. Nyomtatott szótár használata megengedett. Jó munkát és sok sikert kívánnak:

a Szervezők

Egy becsületes római tisztviselő

Cicero a kapzsi Verres elleni beszédében említést tesz egy tisztességes római hivatalnokról is.

Nihil nimium vetus proferam. Sunt vestrum aliquammulti, qui L. Pisonem cognoverint, huius L. Pisonis, qui praetor fuit, patrem. Ei, cum esset in Hispania praetor, qua in provincia occisus est, nescio quo pacto, dum armis exercetur, anulus aureus, quem habebat, fractus et comminutus est. Cum vellet sibi anulum facere¹, aurificem iussit vocari in forum ad sellam² Cordubae, et ei palam appendit aurum; hominem in foro iubet sellam³ ponere et facere anulum omnibus praesentibus. Nimium fortasse dicet aliquis hunc diligentem⁴; hactenus reprendet⁵, si qui volet, nihil amplius. Verum⁶ fuit ei concedendum; filius enim L. Pisonis erat, eius qui primus de pecuniis repetundis legem⁷ tulit.

¹ Műveltető értelmű!

² ad sellam *curulem* – A *sella curulis* a praetor hivatali széke volt, a fórumon álló emelvényen (*tribunal*) helyezték el.

³ Ez az aranyműves széke!

⁴ Értsd: nimium ... hunc diligentem fuisse.

⁵ reprendet = megengedő *reprehendat* értelemben; *nihil amplius* – értsd: „*sed nihil amplius reprehendat!*”

⁶ Ellentétet kifejező kötőszó!

⁷ lex de pecuniis repetundis = a provinciabeliek zsarolása és kizsákmányolása ellen hozott törvény



.....

.....

.....

.....

.....

A) pontozás

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
Szaktanár pontjai																						
Ellenőrző pontjai																						

B) pontozás

a	b	c	d	e	f	g	h	i
1	1	1	1	2	2	1	2	2

C) pontozás

gyenge (3)		közepes (6)		kiváló (9)	

Összesítés

A) pontszám		B) pontszám		C) pontszám		Összes pontszám	